

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

10

LOS SARMIENTOS

Maestro DELINA A. BAIGORRI

Escuela N° 1

Fojas 18

OBSERVACIONES

La Rioja

1

- Escuela Nacional N° 1 -

Material folklórico

Chilecito - Sarmientos - Setiembre 4/1981

Localidad - Los Sarmientos Escuela 76% 1
 Directora - Delina A. Baigorri
 Nombre de la persona que narró - Eugenia Acio
 Edad - 95

Danza popular - Cucca
 Versos.

Acuérdate palamita
 Cuando en mis brazos dormía
 Cuando la sed te venecía
 De mis lágrimas bebías

Cuando salgas a los campos
 Y te den los aires fríos
 No digas que son los aires
 Di que son suspiros míos

(a la mujer)

10/1

Salgo al campo y preguntó
A las violetas
Si para el mal de amores
Había receta.

Si para el mal de amores
Había receta.
Si para el mal de amores
Había receta.
Si para el mal de amores
Había receta.
Si para el mal de amores
Había receta.
Si para el mal de amores
Había receta.

20/3

Localidad - Sarmiento - Escuela 9691

Directora - Dolina A. Baigorri

Persona que narró - Constanza de Macdonell

Edad - 53

- Versos de Linares
que cantaba a su amante -

Yo que te estaba queriendo
Yo que te estaba amando
Viene tu dueño y te lleva
A mi me dejó llorando

Me subí sobre una peña
A ver si te divisaba
E divisé más que el polvo
Que tu dueño te llevaba

(a la vuelta)

6/19

me fui a una fiesta
 a ver si así te olvidaba
 cuando oí tañido de cuerdas
 gotas de sangre lloraba

Local
 Dried
 Hond
 Colad

"Hiri
 C. Per

"El
 no

"Asi
 Vee

Si
 Com

Localidad - Los Sarmientos Escuela 76-1 p.c. $\frac{3}{4}$
 Directora - Delma A. Baigorri
 Nombre de la persona que narra - Eugenia Asis
 Edad - 35

- Refranes -

"Hincche el pupo y adelante."

C Perro que ladra no muerde

"El colcol canta, el indio muere
 no será cierto, pero sucede"

"Así te digo: que despues de las lluvias
 vienen los hijos"

Si tu supiera, yo le contaré
 Como no le cuento, no sabe nada

(a la vuelta)

"Soy una pobre que nada tengo
Sue solo desprecios mantengo."

Amor pobre y leña verde
Arde cuando hay ocasión."

"Casamiento y mortaja
Del cielo baja."

"Saltando un cerco de tunas
Iguales son las fortunas."

Para que llegara
El tiempo de la algarroba
Para que tengan que llorar
Estas mujeres traidoras

Localidad - Los Sarmientos Escuela N° 1

Directora - Delina A. Baigoni

Hombre de la persona que narra - Eugenia Ais

Edad - 35

- Adivinanzas -

madre hoposa	}	Para Uva y Vino
niña donosa		
nieto hablador		

Tengo una sabana	}	Cielo - Estrellas y el sol
que no la puedo doblar		
Tengo una plata		
que no la puedo contar		
Tengo un espejo	}	(a la vez)
que no me puedo mirar		

negra morena } El hijo }
Eripas de arena } Cortillas sobre el cuero } La bor
(daleja

El que la teje, la teje cantando }
El que la core la core llorando } La mortaja
El que se pone no sabe cuando }

El que la hace no la goza }
El que la goza no la ve } Sepultura
El que la ve no la desea }
Por mas bonita que sea }

Pica y pica }
Y no saca sangre } El aji

La bot
daleja

Soy chiquito y soy miedoso
Cuando la noche llega
Como tengo un forforito
Enciende luego mi vela } La luciernaga

Un redondito } El pan
y un redondón } El horno
Un mete y saca } La pala
y un revolador } El barredor

P préstame tu mete y saca
Para irme para Catizaco
Lo que mueva de Catizaco } El freno
E e muevo tu mete y saca }

FOJA EN

BLANCO

10

$\frac{6}{8}$

Localidad - Los Barrientos. Escuela 16°-1

Directora - Delina A. Baigorri

Nombre de la persona que narró. Vicenta Almonacid

Edad. 75

C. Romances -

Atención pido señores

Lo que les voy a contar

Dicen que había un rey

Que se metía enamorar

Tres hijas tuvo este rey

Y las tres eran doradas

Y la menorcita de ella

Delgadina se llamaba

Delgadina mi buena hija

Sérvime de enamorado

(2.ª línea)

Seres reina del castillo
madrastra de tus hermanas
No lo permita mi Dios
ni la virgen soberana
Que estando viva mi madre
Ofenda a Dios con mi padre
Hagan alto caballeros
Llivelan a Delgadina
no le den una sed de agua
ni un bocado de comida
Cumplido los nueve meses
Se arrima a una ventana
Donde a su hermana miraba
Hermanita de mi vida
alcánzame una sed de agua

(a la vuelta)

Retírate Delgadina
Delgadina mala hermana
Siete meses he sufrido
A causa de tu mala vida
Se arriba a otra ventana
Donde a su madre miraba
madrecita de mi vida
alcánzame una sed de agua

Retírate Delgadina
Delgadina mala hija
Siete meses he sufrido
A causa de tu mala vida
Se arriba a otra ventana
A donde a su padre miraba
Padrecito de mi vida
alcánzame una sed de agua

(a la melita)

É e alcanzare' Delgadina
Survime de enamorado
Seres reina del castillo
Madrastra de tus hermanos
No lo permita mi Dios
Ni la virgen soberana
Que estando viva mi madre
Ofenda a Dios con mi padre
Adios padre de mi vida
me voy al reino los cielos
Y Ud. se quedará ardiendo
En los profundos infernos
Delgadina se acabó
Delgadina subió al cielo
Y el padre se condenó
Ahi tienen señores

Lo que le sucedió a un rey
fui

Localidad - Los Sarmientos Escuela 76° 1

Directora - Delina A. Baigorri

Nombre de la persona que narra - Blas Linares

Edad - 70

8
10

- Violalita -

A tu vista vida mía

Mucho tiempo me carecido

Llora llora, callate chey!

Con esta ruda cantando

Cada uno copla a de echar

El que no eche su coplar

La multa me ha de pagar

Llora llora, callate chey!

A mi me toca la copla

Miren que casualidad

Llora llora, callate chey!

Palito de sauce verde

Corazoncito amarillo

(a la multa)

Para que me cautivastes
Si me has de echar en olvido
Llora, llora, callate chey!

El árbol por el invierno
Echó sus hojas derrama
Así se acabaron los gustos
De la noche a la mañana
Llora, llora, callate chey!

Localidad. Los Sarmientos Escuela 76° J

Directora - Delina A. Paigorrí

Nombre de la persona que narró - Blas Linares

Edad - 80

Vidalita

Caña y caña, caña vernal
Quien por su gusto sufre su mal
'Ériste!' llorando, ; faj'!

Pobre gallina pobre animal
Que de tormentos no sufrirá
'Ériste!' llorando, ; faj'!

Oigan la aiboras moras
Porqué no pican ahora? ; faj'!

Localidad - Los Sarmientos Escuela N° 1
Directora - Delina A. Baigorri
Nombre de la persona que narró - Eugenia Aris
Edad - 85

- Supersticiones relativas a animales -
Cuando la lechuga grita continuamente en un mismo barrio, algún vecino morirá

Cuando la calandria canta muy seguido, anuncia días fríos.

Si a un viajero ve cruzarse en su camino, un zorro, de derecha a izquierda, va de suerte y si se cruza de izquierda a derecha, le pasará alguna desgracia.

(a la vuelta)

10

cuando el aseo busca abrigo en el rancho
de su amo ó ama, anuncia lluvia.

Suprimiendo algunas palabras
de la redacción para conservar
el sentido de la frase original.
Cuando las palabras están en
un orden que no es el
orden de escritura se debe
poner un signo de interrogación
después de ellas.

Localidad - Los D armentos - Escuela 96°1

Directora - Delina A. Baigorri

Nombre de la persona que narra - Isabel B. de Luna
Edad - 90.

- Anécdota -

Cuando Quiroga fue derrotado en San Juan los Unitarios Riojanos creían que no volvería a la Rioja y un muchacho mendigo les cantaba: "Albita y alblando que Quiroga viene llegando"; al oírlo los Unitarios se reían; al poco tiempo de este anuncio entró Quiroga a la Rioja, tomándolos de sorpresa.

Sociedad - Los Sarmientos - Escuela N° 1

11 ¹²

Directora - Dolina A. Baigorri

Nombre de la persona que narró - Benjamina Javila

Edad 59

- Anecdota -

Un paisano fue a vender a Quiroga una media de trigo, entendiéndose por ello en aquella época, una media carga; aceptado, el cariano llenó una media con trigo y se la presentó a Quiroga, a pesar de que sus compañeros le aterrorizaban diciéndole que sería castigado. Quiroga al ver que el cariano tenía razón, la recibió pagándola como si fuera una media carga.

12
4
vila
ia de
na me
dia con
us con
castigado.
a recibio
carra.

Localidad - Los Sarmientos Escuela 76²1

15

13

Directoras - Delina A. Baigorri

Nombre de la persona que narró - Miguel Pablote

Edad - 65

- Cuento -

Un parano fue a confesarse: el señor cura le dio de penitencia que rezara arrodillado tres "ave marías," despues de rezarlas como sintiera mucho dolor en las rodillas, se levanto con rabia y cuando el señor cura subia al altar, sacó las boleadoras y dijole: "Atayate, padre Santo, que ahí van las tres marías", dándole con éstas y echándolo a tierra.

Localidad - Los Sarmientos - Escuela N° 9

16-14

Directora - Delina A. Baigorri

Nombre de la persona que narró - Juan Arias

Edad 84

- Juego infantil -

Pin, pin, Serafin

1
Sentados en el suelo en rueda tantos niños, cuantos se quiera con los pies estirados uno de ellos dice: Pin-Pin Serafin - Cuchilito - marfil - manida - el agua - Redonda - Redonda - Este pie - Eras - la puerta - De San Miguel, a medida que se pronuncia estas palabras el que dirige el juego toca con la mano los pies de sus compañeros, el pie que toca al momento de decir "Este pie" será reconocido y de este modo continúa hasta no quedar mas que un pie en la rueda, el director del juego da la penitencia de moler sal, ají, pimienta etc. y tomándolo de los dedos

da fuerte golpes con el talón en el suelo y así se
continúa

Localidad - Sarmientos - Escuela 96° 1
Directora - Delia A. Baigorri
Nombre de la persona que narró - Eugenia Luis
Edad - 35

- Zamba o Cueca -

San Pedro bajó del cielo
Y puso demanda en Cristo
Por unos estubos bailes
Que le robó San Francisco
San Francisco sí, a ti te dijo
Fobilos de carozos
Camillas de hilo.

Los frailes de San Francisco
Plantaron un higueral

(a la vuelta)

A que demonios de frailes
Que de pasas no tendrían

Esa niña que baila
Baila en ayunas
Hacen una lechuga
Delen las plumas
Certo, cierto, ciertito
Baila bonito.

Localidad - Sarmiento - Escuela 96^a

15/16

Directora - Delina A. Baigorri

Nombre de la persona que narró - Constanza de Macedo

Educada - 55

- Baile Habanera.

Capitan del buque
me mandó un papel
a ver si quería
Cararme con él
yo le conté
Por otro papel
que hombre sin dinero
no es menester
Anduvo este hombre
con este papel
Hasta que mi madre
lo llegó a saber

(a la vuelta)

Veni acá chiquilla
Dime la verdad
Si con ese hombre
Ese piensas casar
No, no mamita
no es la verdad
Porque soy chiquilla
me quiere engañar